

en: INSTRUCTIONS FOR USE	- 2 -
de: GEBRAUCHSANWEISUNG	- 2 -
nl: GEBRUIKSAANWIJZING	- 3 -
fr: MODE D'EMPLOI	- 3 -
es: MODO DE USO	- 4 -
da: BRUGSANVISNING	- 4 -
it: ISTRUZIONI PER L'USO	- 5 -
sv: BRUKSANVISNING	- 5 -
no: BRUKSANVISNING	- 6 -
fi: KÄYTTÖOHJEET	- 6 -
pl: INSTRUKCJA UŻYCIA	- 7 -



[1]



[2]



[3]



[4]



en: INSTRUCTIONS FOR USE

STERILE – do not use if packaging is opened or damaged! For veterinary use only!

System for processing Autologous Conditioned Serum (ACS). Do not use the Orthokine®vet (60 mL) syringe for injections!

1. Blood withdrawal (routine aseptic technique):

Prepare sampling site aseptically. Puncture vein with included butterfly-cannula. Attach Orthokine®vet (60 mL) syringe to butterfly-cannula. Gently draw back plunger of the syringe to the end (click into place) [1]. Wait until blood-flow stops. Detach syringe from butterfly-cannula and close with enclosed green luer lok cap. Gently invert syringe several times. Label Orthokine®vet (60 mL) syringe with patient's name and date and time of blood withdrawal.

2. Incubation:

Incubate blood filled Orthokine®vet (60 mL) syringe at 37° C (98.6° F). Max. time between blood withdrawal and centrifugation: 24 hours!

3. Centrifugation:

Gently invert incubated Orthokine®vet (60 mL) 3 to 5 times before centrifugation. Break off plunger. Place incubated syringe in the centrifuge (load symmetrically with counterbalance). Centrifuge for 10 minutes at 2100 g RCF (RPM according to centrifuge model).

4. Aspiration of ACS (routine aseptic technique):

Gently take Orthokine®vet (60 mL) syringe out of the centrifuge and place in a rack on disinfected working surface. Break off diagonally placed, elongated clips on guide plate [2]. Take off guide plate. Place triangular extraction port over lowest point of serum. Attach 20-30 mL syringe to 100 mm needle. Penetrate the black stopper through triangular extraction port stabilising the white plunger with thumb and index finger [3]. Slowly aspirate ACS. Do not aspirate red blood cells. Gently transfer collected ACS through sterile filter (0.22 µm) and luer luer adapter into aliquot syringes [4]. Close filled aliquot syringes with sterile caps. Label aliquot syringes and freeze (-18° C/-0.4° F or colder) for storage. Shelf life: 7 months post processing. Filter the obtained ACS through sterile filters (0.22 µm) at usage!

de: GEBRAUCHSANWEISUNG

STERIL – nicht verwenden bei beschädigter oder geöffneter Verpackung! Nur für den tierärztlichen Gebrauch!

System zur Herstellung von Autologem Conditioniertem Serum (ACS). Orthokine®vet (60 mL) Spritze nicht für Injektionen benutzen!

1. Blutentnahme (unter aseptischen Bedingungen):

Punktionsstelle aseptisch vorbereiten. Vene mit enthaltener Flügelkanüle punktieren. Orthokine®vet (60 mL) Spritze mit Flügelkanüle verbinden. Langsam den Saugkolben bis an das Ende der Spritze ziehen (rastet ein) [1]. Warten bis der Blutfluss stoppt. Spritze aus der Flügelkanüle lösen und mit enthaltener grünen luer lok Kappe verschließen. Spritze vorsichtig mehrfach invertieren. Patientendaten und Datum und Uhrzeit der Blutentnahme auf der Orthokine®vet (60 mL) Spritze vermerken.

2. Inkubation:

Blut befüllte Orthokine®vet (60 mL) Spritze bei 37° C (98.6° F) inkubieren. Max. Zeit zwischen Blutentnahme und Zentrifugation: 24 h!

3. Zentrifugation:

Inkubierte Orthokine®vet (60 mL) vor der Zentrifugation 3 bis 5 mal vorsichtig invertieren. Zugkolben abbrechen. Zentrifuge mit inkubierter Spritze symmetrisch beladen (Gegengewicht verwenden, falls nötig). Für 10 Minuten bei 2100 g RCF (RPM nach Modell der Zentrifuge) Zentrifugieren.

4. Aspiration des ACS (unter aseptischen Bedingungen):

Orthokine®vet (60 mL) Spritze vorsichtig aus der Zentrifuge nehmen und in einen Ständer auf eine desinfizierte Arbeitsfläche stellen. Die diagonal platzierten verlängerten Clips der Führungsplatte abbrechen [2]. Führungsplatte entfernen. Dreieckige Entnahmeöffnung über die tiefste Stelle des Serums platzieren. 20-30 mL Spritze mit 100 mm Nadel verbinden. Unter Stabilisierung des weißen Kolbens den schwarzen Stopper durch die dreieckige Entnahmeöffnung durchstechen [3]. Vorsichtig das ACS aspirieren. Keine roten Blutzellen aufnehmen. Vorsichtig das Aufgenommene ACS durch einen Sterilfilter (0,22 µm) und luer Adapter in Aliquots aufteilen [4]. Aliquots mit sterilen Kappen verschließen. Aliquots mit Patientendaten versehen und für die Lagerung einfrieren (-18° C/-0.4° F oder kälter). Haltbarkeit: 7 Monate nach Herstellung. ACS bei der Anwendung filtern (0,22 µm)!